

Vidajaladura

Ragam: Janaranjani {29th melakarta (Shankarabharanam) janya}

ARO: S R2 G3 M1 P D2 P N3 S ||

AVA: S D2 P M1 R2 S ||

Talam: Adi

Composer: Tyagaraja Swami

Version: Hyderabad Brothers

Lyrics Courtesy: Lakshman Ragde

Meanings Courtesy: Thyagaraja Vaibhavam & TK Govinda Rao's book

Pallavi:

viDajAladurA nA manasu vinarA

Anupallavi:

aDiyAsalacE dagili nE nArtipaDinA padambulanu

Charanam:

tanu vEpanulaku canina mari kana rAnidi kanugoninA

ninuga bhAvinci santasilliti shrI tyAgarAjanuta

Meaning: (Courtesy: Tyagaraja Vaibhavam)

P: Please listen (vinarA). It is not possible (jAladurA) for my mind (manasu) let go (viDa) Your holy feet.

A: Please listen. Even if I (nEnu) come to grief (ArtibaDina) (nEnArtibaDina) caught in (cE tagili) (literally caught in the hands of) vain hopes (aDiyAsalu) (aDiyAsalacE), it is not possible for my mind to let go Your holy feet (padambulanu).

C: Whatever (E) jobs (panulaku) the body (tanuvu) (tanuvE) might be engaged in (canina) (literally go), and (mari) even if I happen to see (kanugonina) things not to be (rAnidi) seen (kana), apprehending (bhAvinci) everything to be You alone (ninuga), I remained happy (santasilliti); Please listen, O Lord praised (nuta) by this tyAgarAja! It is not possible for my mind to let go Your holy feet.

Pallavi:

viDajAladurA nA manasu vinarA

Sahityam: viDajAladurA nA manasu

Meaning: It is not possible (jAladurA) for my mind (manasu) let go (viDa) Your holy feet.

D P N ; ; SD | P ; ; pm R - G M P ||
Vida jaa- - - ladu raa- - Naa- - Ma na su

D P pnsr ; ; SD | P ; ; pm R - G M P ||
Vida jaa- - - ladu raa- - Naa- - Ma na su

D P mpdp N ; SD | P ; ; pm R - G M P ||
Vida jaa- - - ladu raa- - Naa- - Ma na su

D P PN ; ; srgm | R ; sd pm R - G M P ||
Vida jaa- - - la-du- raa- Naa- - - Ma na su

D P mpdp PN srgm | R ; sd pm R - G M P ||
Vida jaa- - - la-du- raa- Naa- - - Ma na su

D P mpdp nsrs srgm | R ; sd pm R - G M P ||
 Vida jaa- - - la-du- raa- Naa- - - Ma na su

Sahityam: vinarA... nA manasu (or manavi)

Meaning: Please listen (vinarA), O Mind (or to my entreaties)

mdP pm R ; ; S ; ; | ; ; ; R ; - G M P ||
 Vi-na- raa- - - - - -Naa- - - Ma na su

mdP pm R ; ; S ; ; | ; ; ; pm R - G M P ||
 Vi-na- raa- - - - - -Naa- - - Ma na su

D P PN ; ; srgm | R ; sd pm R - G M P ||
 Vida jaa- - - la-du- raa- Naa- - - Ma na su

mdP pm R ; ; S ; ; | srgm pm R S ; rgmp ||
 Vi-na- raa- - - - - - - - - - - - - - - - -

D P mpdp nsrs srgm | R ; sd pm R - G M P ||
 Vida jaa- - - la-du- raa- Naa- - - Ma na su

mdP pm R ; ; S ; ; | srgm pm R S ; rgmp ||
 Vi-na- raa- - - - - - - - - - - - - - - - -

mdP pm R ; ; S ; ; | ; ; mdpm R - G M P ||
 Vi-na- raa- - - - - -Naa- - - Ma na su

mdP pm R ; ; S ; ; | ; ; sdpm R - G M P ||
 Vi-na- raa- - - - - -Naa- - - Ma na su

mdP pm R ; ; S ; ; | ; ; ; ; ; ; ||
 Vi-na- raa- - - - - - - - - - - - - - - - -

Anupallavi:

aDiyAsalacE dagili nE nArtipaDinA padambulanu

Sahityam: aDiyAsalacE dagili nE

Meaning: Please listen. Even if I am....caught in (cE tagili) (literally caught in the hands of) vain hopes (aDiyAsalu) (aDiyAsalacE), ..

S R G ; ; ; M R | S ; ; ; ; ||
 Adi yaa- - - sala che - - - -

S R G ; ; ; M R | S ; ; D P M P N ||
 Adi yaa- - - sala che - Da gi li Ne-

S R G ; sr G M R | S ; ; D P M P N ||
 Adi yaa- - - sala che - Da gi li Ne-

S R G ; srgm pm R | S ; ; D P M P N ||
 Adi yaa- - - sa- la che - Da gi li Ne-

Sahityam: nE nArtipaDinA padambulanu

Meaning: *Even if I (nEnu) come to grief (ArtibaDina) (nEnArtibaDina) ... it is not possible for my mind to let go Your holy feet (padambulanu).*

D P ; pr S D D P l ; md pmR ; G M P ||
Naa- -rthi- Badi Naa- - Pa- dam-- - bu la nu

D P ; pr S D D P l MD pmR ; G M P ||
Naa- -rthi- Badi Naa- PA dam-- - bu la nu

D P mpdp nsrs srgm l R ; sd pm R - G M P ||
Vida jaa- - - la-du- raa- Naa- - - Ma na su

mdP pm R ; ; S ; ; l ; ; sdpm R - G M P ||
Vi-na- raa- - - - - - - - Naa- - - Ma na su

mdP pm R ; ; S ; ; l ; ; ; ; ; ; ||
Vi-na- raa- - - - - - - - - - - - - -

Charanam:

tanu vEpanulaku canina mari kana rAnidi kanugoninA
ninuga bhAvinci santasilliti shrI tyAgarAjanuta

Sahityam: tanu vEpanulaku canina mari

Meaning: *Whatever (E) jobs (panulaku) the body (tanuvu) (tanuvE) might be engaged in (canina) (literally go), and (mari) even ...*

P P P ; ; ; pm R l G M dppm R ; , s S ||
Tanu Ve- - - Pa- nu la ku Cha-ni- na- Mari

Sahityam: kana rAnidi kanugoninA

Meaning: *... and (mari) even if I happen to see (kanugonina) things not to be (rAnidi) seen (kana),...*

S R G ; ; ; , m R l ; s r , g M P ; ; ; ||
Kana raa- - - - nidi Kanu - koni na- - -

P P P ; ; ; pm R l G M dppm R ; , s S ||
Tanu Ve- - - Pa- nu la ku Cha-ni- na- Mari

S R G ; ; ; , m R l ; s r , g M P ; srgm ||
Kana raa- - - - nidi Kanu - koni na- - -

Sahityam: ninuga bhAvinci santasilliti

Meaning: *... apprehending (bhAvinci) everything to be You alone (ninugA), I remained happy (santasilliti);*

S R G ; ; M , R , l S ; ; ; ; ; ||
Ninnu gaa - Bhaa - vin chi- - - - -

S R G ; ; M , R , l S ; ; D P M P N ||
Ninnu gaa - Bhaa - vin chi- - San ta sil li ti

S R G ; srgm pm R l S ; ; D P M P N ||
Ninnu gaa Bhaa- vin- - chi- - San ta sil li ti

Sahityam: shrI tyAgarAjanuta

Meaning: Listen, O Lord praised (nuta) by tyAgarAja! ..

D P ; pr S D D P l ; md pmR ; G M P ||
Sri- - Tyaa - - ga- - raa- - - - ja nu ta

D P ; R S D D P l ; md pmR ; G M P ||
Sri- - Tyaa - - ga- - raa- ja - - - vi nu ta

...Its impossible for my mind to let go Your holy feet.

D P mpdp nsrs srgm l R ; sd pm R - G M P ||
Vida jaa- - - la-du- raa- Naa- - - Ma na su

mdP pm R ; ; S ; ; l ; ; sdpm R - G M P ||
Vi-na- raa- - - - - Naa- - - Ma na su

mdP pm R ; ; S ; ; l ; ; ; ; ; ; ||
Vi-na- raa- - - - - - - - - -

Additional Meanings: (From T.K. Govinda Rao's book):

Listen my Lord, to this assurance of mine. My mind may be tossed about violently by despicable desires causing emanciation of my body, but it will never let go its hold of your sacred feet. Whatever the tasks I engage in, whatever the sights that confront me, however disagreeable, I regard them all without repugnance as your dispensation, O God worshipped by Tyaagaraja